

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2015



Gobierno de Japón

Somos *Tomodachi*
Primavera de 2015



El primer ministro Abe invitó al expresidente de Estados Unidos Bill Clinton a su residencia oficial. El ex primer ministro japonés Yoshiro Mori y la embajadora de Estados Unidos en Japón Caroline Kennedy también estuvieron presentes, y se renovaron muchas viejas amistades (marzo de 2015).

Tomodachi



友達 *tomodachi*

La revista oficial del Gobierno “Somos *Tomodachi*” cumple uno año. Agradecemos de corazón el apoyo de todo el mundo. Por este motivo, nos gustaría presentar los caracteres de *tomodachi* en esta ocasión.

Tomodachi significa amigos, y es una palabra formada por el carácter 友, cuyo significado es “amigo”, junto al carácter 達 que indica el plural. El carácter 友 tiene su

origen en la forma de dos manos que se juntan una sobre otra. Simboliza tomarnos de la mano para prestarnos ayuda, y esa es la relación que señala la palabra *tomodachi*. Nos llenaría de alegría tener aún más *tomodachi* en todo el mundo para poder apoyarnos mutuamente.

En “Somos *Tomodachi*” estaremos encantados de seguir presentándoles a nuestros *tomodachi* de todo el mundo. ¡No se lo pierdan!

Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2015

<i>Tomodachi</i>	— 4		Primeros ministros japoneses que hablaron ante el Congreso de los Estados Unidos	— 20	
Anunciando la primavera	— 6		Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo	— 22	
Momentos del primer ministro Abe en la primavera de 2015	— 8		La fuerza de las regiones de Japón - Prefectura de Okayama	— 26	
Discursos del primer ministro	— 12		¡Mucho que ver y hacer! Las provincias de Japón	— 28	
La limpieza de las playas por personas que adoran el mar: abordando el problema de la basura que la corriente trae a la costa de Japón	— 14		Un coche innovador impulsado por energía de próxima generación	— 30	
Las muñecas <i>hina</i> que cruzaron el océano	— 16		Amigos de Japón	— 32	
Cerezos que hacen florecer la amistad entre los Estados Unidos y Japón	— 18		El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón	— 34	
			Páginas web	— 36	
			Publicaciones	— 37	

Anunciando la primavera



Sakura, la flor del cerezo: castillo de Hirosaki, prefectura de Aomori

La flor del cerezo es la más representativa de Japón, y anuncia la llegada de la primavera. Desde la antigüedad la observación de las flores del cerezo ha sido uno de los grandes placeres de la primavera para los japoneses. En esta época del año Japón pone toda su atención en la floración de los cerezos. La gente sigue el “frente de los cerezos”, un mapa que muestra el área geográfica donde estos árboles han florecido, a medida que la línea más avanzada asciende por el archipiélago del sur al norte, tiñendo la nación con el pálido rosa de la primavera. El castillo de Hirosaki, situado en la región de Tōhoku, está rodeado de bellos cerezos y es conocido por ser uno de los mejores lugares en Japón para observar estas pintorescas flores.

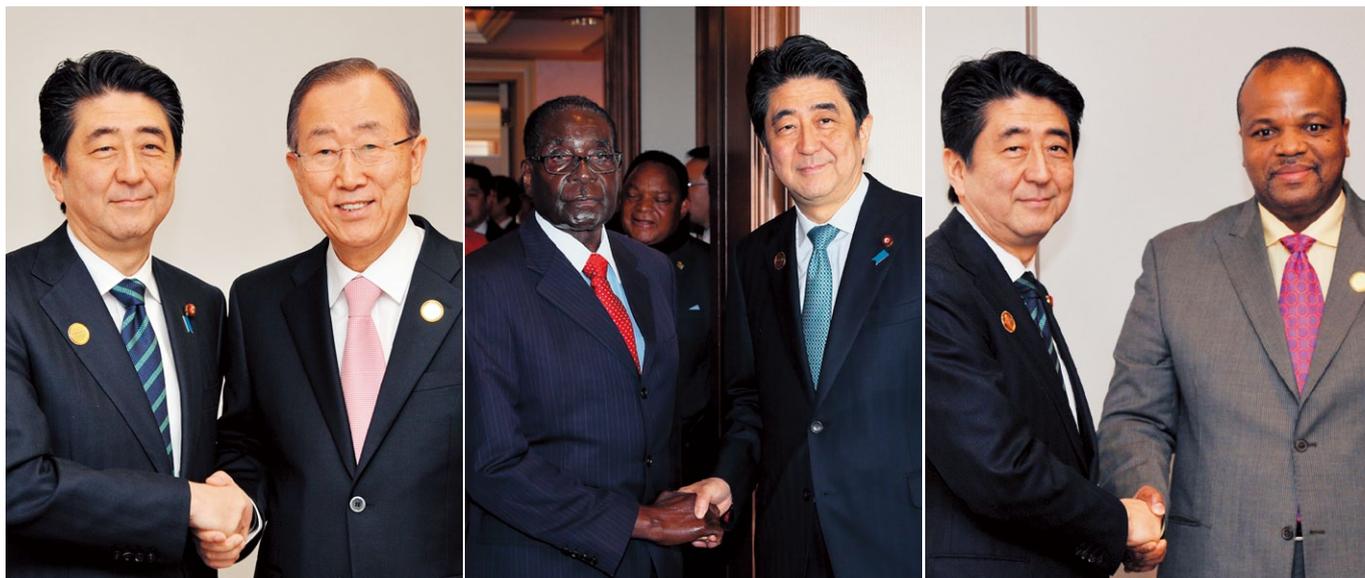


Carpas voladoras (*koi nobori*): aguas termales de Tsuetate Onsen, prefectura de Kumamoto

Japón tiene cuatro estaciones. Varios festivales que se celebran a lo largo del año marcan el paso de las estaciones. Uno de ellos, el *tango no sekku* (el Festival de los Niños) se celebra el 5 de mayo cada año, y en él se pide salud para los niños varones. Las familias celebran esta festividad colgando carpas voladoras y otros adornos tradicionales en el hogar. Las coloridas carpas que aletean en el cielo azul con la brisa templada en los jardines de las casas son una visión típica de esta época. También existen festivales en los que se reúne un gran número de carpas voladoras, como es el caso de Tsuetate Onsen en la prefectura de Kumamoto, donde unas 3.500 carpas ondean cada año como si nadasen en un río.



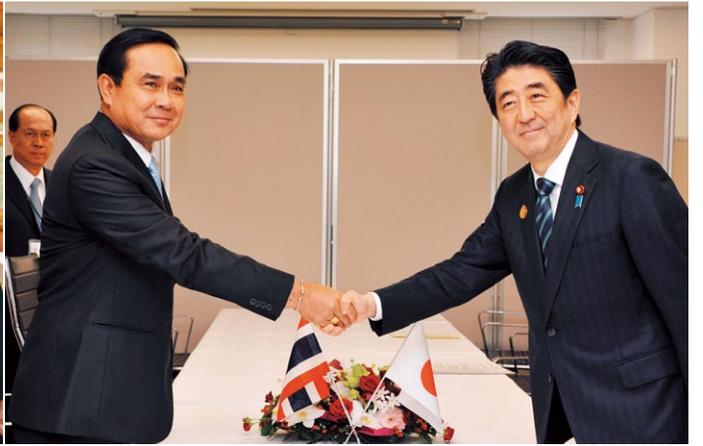
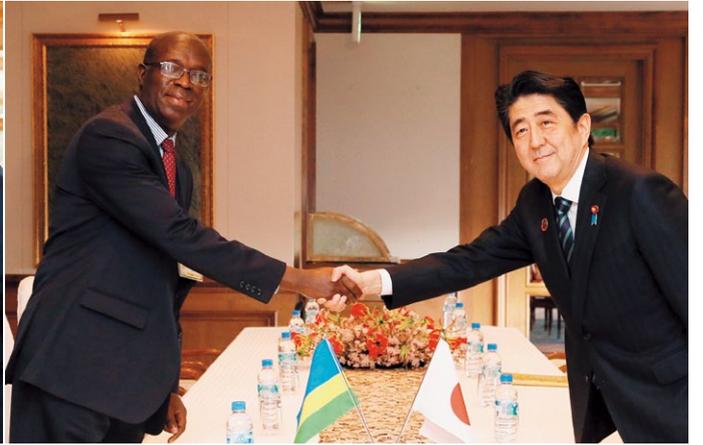
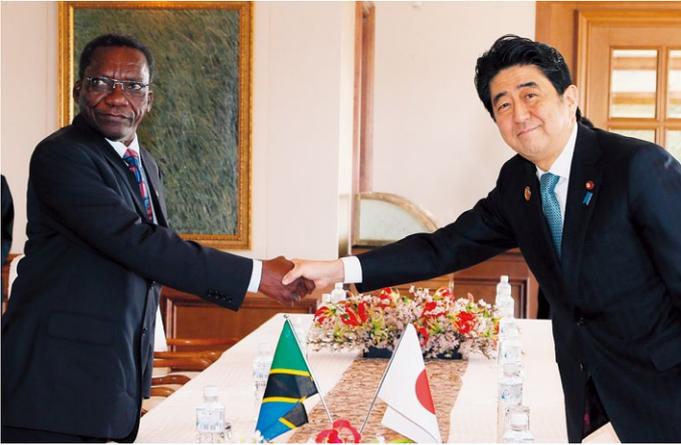
Momentos del primer ministro Abe en la primavera de 2015



1	2	6	7
3		8	
4	5	10	11
12		13	

El primer ministro Abe asistió a la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres celebrada en Sendai, Japón. Durante la conferencia el primer ministro entabló conversaciones con líderes mundiales y otras personalidades destacables (marzo de 2015).

1. El primer ministro Abe ofreciendo una charla en las Sesiones de Alto Nivel. 2. El primer ministro Abe ofreciendo una charla en el Diálogo de Asociación de Alto Nivel. 3. Con el secretario general de las Naciones Unidas Ban Ki-moon. 4. Con el presidente de Zimbabwe Robert Gabriel Mugabe. 5. Con el rey Mswati III de Suazilandia. 6. Con el presidente de la República de Vanuatu Baldwin Jacobson Lonsdale. 7. Con el presidente de Micronesia Emanuel Mori. 8. Con el primer ministro de Tanzania Mizengo Kayanza Peter Pinda. 9. Con el primer ministro de Ruanda Anastase Murekezi. 10. Con el presidente de Kiribati Anote Tong. 11. Con el primer ministro de Tailandia Prayut Chan-o-cha. 12. Con el presidente de Turkmenistán Gurbanguly Berdimuhamedov. 13. Con el primer ministro de Camboya Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen.

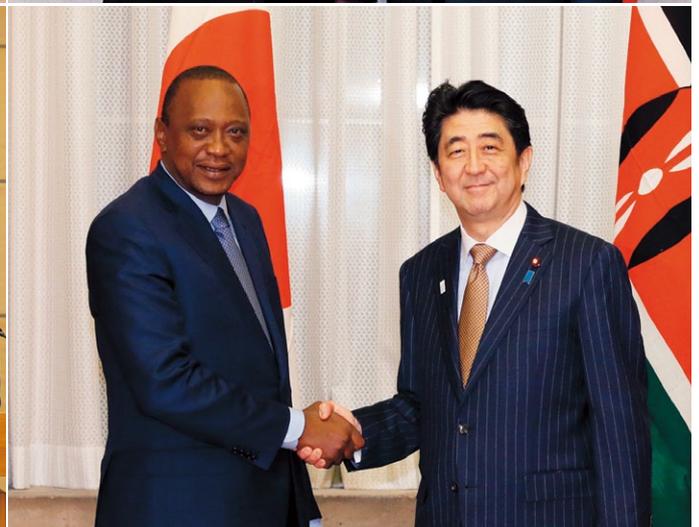




1	
2	3
4	5

El primer ministro Abe entablado en reuniones bilaterales con numerosos líderes mundiales que vinieron a Japón.

1. Con la canciller alemana Angela Merkel (marzo de 2015).
2. Con el primer ministro de Tailandia Prayut Chan-o-cha (febrero de 2015).
3. Con el presidente de Polonia Bronislaw Komorowski (febrero de 2015).
4. El primer ministro Abe realizando un declaración de prensa conjunta con el primer ministro de Laos Thongsing Thammavong (marzo de 2015).
5. Durante una cena con el presidente de Kenia Uhuru Kenyatta (marzo de 2015).





6	7
8	9
10	

6. Con el primer ministro de Mongolia Chimed Saikhanbileg, en la oficina del primer ministro (febrero de 2015). 7. Con el emir del Estado de Catar, Sheikh Tamim bin Hamad Al-Thani, en la oficina del primer ministro (febrero de 2015). 8. El primer ministro Abe visita la prefectura de Miyagi para ver de primera mano los progresos en los esfuerzos para la reconstrucción después del Gran Terremoto del Este de Japón. Durante su visita, habló con tejedores en un negocio de productos tejidos a mano y se probó uno de ellos (febrero de 2015). 9. El primer ministro Abe ofrece un discurso durante un simposio que señala el 70 aniversario de las Naciones Unidas en la Universidad de las Naciones Unidas (marzo de 2015). 10. El primer ministro Abe ofreciendo palabras de ánimo a estudiantes en una ceremonia de graduación de un instituto en la prefectura de Fukushima, donde los esfuerzos para la reconstrucción después del Gran Terremoto del Este de Japón están avanzando (marzo de 2015).

Los tres legados de JFK y Japón

Extracto del discurso del primer ministro Shinzō Abe
pronunciado en Tokio el 18 de marzo de 2015

Durante “La antorcha ha sido entregada: el legado de JFK hoy”, un simposio organizado conjuntamente con la Universidad de Waseda y la Fundación de la Biblioteca John F. Kennedy

Texto íntegro (en inglés): http://japan.kantei.go.jp/97_abe/statement/201503/jfksymposium.html



Hay un libro titulado *Perfiles de Coraje*. Para los jóvenes estudiantes entre los oyentes en particular, es posible encontrar una traducción al japonés también, y recomiendo encarecidamente que lo lean. Es un libro escrito por JFK, el hombre al que rendimos homenaje hoy. En él, durante su etapa como senador, antes de que la “antorcha” le fuese entregada como presidente, narra el coraje mostrado por ocho de sus precursores en el Senado. Tal como el mismo autor explica, “coraje” es “elegancia bajo presión”, una descripción que encuentro realmente extraordinaria. Si tenemos en cuenta el legado de JFK, lo primero que debemos recordar es su

habilidad para liderar, demostrando una noble elegancia y nunca cediendo ante la presión, así como las agallas para respaldarlo. En particular, durante la crisis de los misiles de Cuba, la decisión individual que tomó el presidente Kennedy salvó al mundo del peligro del estallido de una guerra nuclear, permitiendo que la humanidad continuase viviendo como hacemos nosotros.

“Elegancia bajo presión”. Recorrer la senda que crees acertada, sin importar a cuánta presión hagas frente. Hay un dicho de Mencio que cito frecuentemente que describe exactamente esta idea. JFK también dijo que es eso precisamente lo que constituye el coraje de un político. En Japón vimos lo que significaba el liderazgo en este joven y enérgico presidente. Creo que eso sigue grabado en los ojos de nuestra mente incluso hoy. Y lo que resuena en los oídos de nuestra mente es la voz de JFK. Era septiembre de 1962, creo recordar, cuando él dijo, en esa voz ligeramente aguda pero profundamente penetrante, “decidimos ir a la luna. Decidimos ir a la luna en esta década, ...no porque (sea) fácil, sino porque (es) difícil.”

Su segundo legado es mostrar a las personas de todo el mundo el poder para soñar. Y de hecho, Estados Unidos logró enviar a seres humanos a la luna en 1969, tal como JFK había prometido. Por aquel entonces yo era un joven con sueños propios –naturalmente yo también tuve esa época en mi vida– pero no fue simplemente una coincidencia en el tiempo. Esa era la época en la que Japón estaba corriendo todo lo posible hacia el crecimiento, con la celebración de las Olimpiadas de Tokio como el principal punto de inflexión. Japón estaba en el estado mental de “un pequeño motor que podía

hacerlo”, repitiéndose a sí mismo, “podemos hacerlo, podemos hacerlo” a medida que avanzaba hacia adelante. A través de ese poder para soñar, creo que Estados Unidos bajo JFK impulsó hacia adelante a un gran número de personas y naciones en todo el mundo. En 1963 Japón se convirtió en un miembro absoluto del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT, por sus siglas en inglés), y el siguiente año, en 1964, el país pasó a ser un miembro de pleno derecho del FMI y de la OCDE. Ese mismo año Tokio fue la anfitriona de las reuniones anuales del FMI y el Banco Mundial poco antes de que se celebrasen las Olimpiadas. Todas y cada una de estas cosas simbolizan el resurgimiento de la economía japonesa de la posguerra y el hecho de que Japón había decidido unirse al bando libre y democrático. Ninguno de estos logros habrían llegado a buen término sin el liderazgo de JFK, que conocía muy bien Japón. Esta es una realidad que somos propensos a olvidar. Aquí encontramos un legado de JFK que es importante para Japón en particular. Los Estados Unidos de JFK nos ofrecieron un apoyo que abarcaba todo a medida que trabajábamos para entrar en el círculo del mundo libre y desarrollado durante la preparación de las Olimpiadas de Tokio.

Tras el liderazgo y el poder para soñar está la determinación para luchar y acabar con la discriminación. Ese es el tercer legado que nos dejó JFK. Este año se celebra el 60 aniversario del comienzo del boicot a los autobuses de Montgomery. Han pasado más de 50 años desde que el presidente Lyndon Johnson firmara la Ley de Derechos Civiles. Y justo en el momento entre estos dos hechos remarcables estaba JFK, quien dio la cara para eliminar la discriminación basada en el color de la piel. Estados Unidos estaba avanzando para solucionar injusticias flagrantes a través de los esfuerzos de sus propios ciudadanos, con personas luchando a menudo y sufriendo a veces. En el movimiento de los derechos civiles vimos a Estados Unidos lidiar con contradicciones. Estados Unidos no ejerció su liderazgo en todo el mundo simplemente a través de su poder para soñar. Creo que de igual modo fue realmente esa elegancia bajo presión, esa habilidad para reinventarse eliminando la discriminación, la que lideró el mundo. Considero que este es el liderazgo moral que solo los Estados Unidos de la posguerra fue capaz de hacer valer. Y creo sin reservas que esto sigue siendo necesario para el mundo.

Cuando hablo de JFK, hay una escena que no puedo menos que mencionar, por muy triste que sea. Fue el día de prueba de una retransmisión de TV simultánea cruzando el Pacífico –la primera de la historia, como parte del periodo previo a las Olimpiadas de Tokio que se celebrarían al año siguiente. El nombre del satélite de radiodifusión que Estados Unidos había puesto en órbita era “Relay” (relevo). Muchos japoneses se reunieron frente a sus televisores, sabiendo que las escenas que estaban ocurriendo en ese mismo momento en los lejanos Estados Unidos, el mismo día a la misma hora, llegaban a través de las ondas a sus salas de estar. Y cuando encendieron sus televisores, con el corazón acelerado, preguntándose qué aparecería, eran imágenes de Dallas, en Texas, llegando a sus casas. Sí, se trata de esa triste escena. Y de hecho, embajadora Kennedy, ese horriblemente trágico suceso para su familia fue visto por el pueblo japonés –solo por los ciudadanos japoneses, en todo el mundo– en tiempo real, junto a ustedes, el pueblo de los Estados Unidos, y quedó marcado profundamente en nuestra memoria. Hay varias capas en la relación que une a un país con otro. Pero la capa más profunda, la que une los corazones, en la que compartimos entre nosotros nuestras alegrías y tristezas y donde nuestros sentimientos se oscurecen o brillan, es en efecto normalmente poco frecuente. En Asia, Estados Unidos forjó sin lugar a dudas esa relación excepcional aquí en Japón. Espero que tenga esto siempre en su mente.

Mi intención es hacer que el futuro Japón sea un país donde podamos soñar juntos de la mano con muchas personas de China, de Corea del Sur, y del resto de Asia. Presidente Clinton, embajadora Kennedy, y distinguidos representantes de la Fundación de la Biblioteca John F. Kennedy, Japón está soñando ahora esa clase de sueño. Permítannos, tanto a Estados Unidos como a Japón, cultivar esa habilidad para soñar, así como reforzar nuestra determinación para acabar cada vez más con la discriminación y respetar los derechos humanos. Y en la era que viene, permítannos hacer del mundo un lugar mejor juntos, aunque sea paso a paso. Creo que ese es el camino para corresponder adecuadamente el legado que nos dejó JFK.

La limpieza de las playas por personas que adoran el mar: abordando el problema de la basura que la corriente trae a la costa de Japón

¿Cambiar el nombre del mar o protegerlo contra los residuos?

► “Sea of Japan” - A globally established name (“Mar del Japón”, una denominación establecida internacionalmente)
<https://www.youtube.com/watch?v=ac58ARaacAM>

En un pequeño pueblo costero en el Mar del Japón un grupo de personas trabaja diligentemente para mantener las playas limpias. Hemos seguido estos esfuerzos de limpieza liderados por una mujer en la región de Hokuriku.

La basura arrastrada por la corriente en el Mar del Japón a menudo llega a la costa de una concurrida bahía que se encuentra orientada al noroeste. Preguntamos a una mujer que lidera las tareas de limpieza de la playa sobre qué clase de objetos suelen encontrar.

Nos explica que la basura consiste habitualmente en cosas como aparejos de pesca, botellas de plástico y barriles de polietileno. Y en ocasiones encuentran material médico desechado como jeringuillas. Más de la mitad de la basura procede de fuera de Japón, y la mayoría tiene letras coreanas. Lo que sorprende aún más es que a menudo llegan a la costa grandes cantidades del mismo tipo de objeto, lo que nos hace pensar que ha sido arrojado al mar sistemática e intencionalmente. Esta mujer asegura además que el material médico desechado y los barriles de polietileno contienen sustancias nocivas como sosa cáustica, y suponen un peligro extremo. Por este motivo tienen que poner especial cuidado en mantener a los menores alejados durante las tareas de limpieza.

Las personas que arrojan semejantes objetos no deben haber pensado ni un minuto dónde terminarán. “En el pasado cuando los residuos se depositaban en el mar se disolvían pasado un tiempo y volvían a la naturaleza porque estaban creados con materiales orgánicos como la paja o la madera. En cambio, hoy en día muchos de los materiales son creados por el hombre, y no se descomponen cuando se tiran a la basura; simplemente flotan a otro lugar con la corriente. Creo que la mentalidad de las personas no se ha adaptado a los cambios. Queremos hacer llegar un mensaje sencillo a los coreanos: ¡No arrojéis basura al mar! ¡No contaminéis el mar!”.

Además añade: “Hace algún tiempo, cuando escuché que la

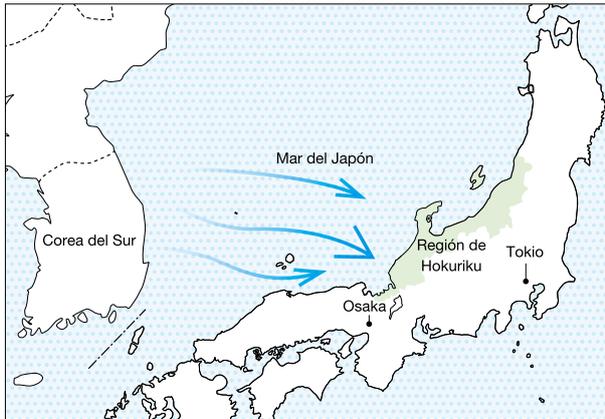
basura de Japón estaba siendo arrastrada a las costas de Hawái, sentí vergüenza. Si la gente que arroja desperdicios al mar comprende que esa basura causa problemas en lugares distantes y logra compartir ese sentimiento de vergüenza, tal vez las cosas cambiarán”.

El grupo está actualmente formado por unas 30 personas, que llevan a cabo tareas de limpieza una vez al mes. Trabajan con el Gobierno local, que les apoya recogiendo esa basura sin coste alguno. Se esfuerzan asimismo en educar a los menores sobre la importancia de mantener limpio el entorno haciendo que los padres recolecten basura con sus hijos, especialmente durante las vacaciones de verano de la escuela y tras las fiestas locales.

La bahía que da al oeste es el destino final de los residuos que acaban en las corrientes oceánicas, y, como la basura nunca deja de llegar, algunos miembros comentan que su trabajo es interminable. A pesar de esto, el grupo continúa trabajando con la siguiente convicción: “Si seguimos esforzándonos, al final no habrá más basura”.

De esta forma, el entorno marino está siendo protegido por los esfuerzos diligentes de personas que aman el mar. La gente que arroja basura en el mar debería ser más consciente de lo que ocurre y comprender las consecuencias negativas de tirar desperdicios.

Recientemente una iniciativa para cambiar el nombre del Mar del Japón por el de Mar del Este ha ganado popularidad en Estados Unidos. No obstante, deberíamos reflexionar sobre esto detenidamente. Si realmente nos preocupan estas aguas, preservar el entorno marino es mucho más importante que tratar de cambiar su nombre. El mar trasciende las fronteras nacionales. Cada persona que se beneficia de la riqueza del mar debería pensar sobre este como un todo al igual que los que viven al otro lado del mismo, y cooperar para proteger nuestro entorno marino global.



1 | 2

1. La región japonesa de Hokuriku está en la costa del Mar del Japón. 2. Las personas dedicadas a las tareas de limpieza no se sienten intimidadas por las ingentes cantidades de basura que llega a la costa.



3 | 4

5 | 6 | 7 | 8

3. Un televisor fabricado en Corea del Sur arrastrado a la costa. 4. Incluso refrigeradores llegan a la playa. Las etiquetas de la mayoría de ellos están escritas en coreano. 5-8. Productos de plástico como barriles de polietileno o aparatos de pesca entre los que se incluyen cuerdas y boyas; son inorgánicos y, por lo tanto, no biodegradables. Una importante cantidad de basura, como botellas que contienen sustancias químicas que nadie querría tocar, llegan también a la costa.



“Mar del Japón”, una denominación establecida internacionalmente

« Sea of Japan »
 – A globally established name
<https://www.youtube.com/watch?v=ac58ARaacAM>

Las muñecas *hina* que cruzaron el océano

Hace 53 años una japonesa que vivía en Kitami, una ciudad de Hokkaidō, Japón, escribió una carta al presidente de los Estados Unidos, John F. Kennedy, felicitándole por la toma del cargo. Al tener ambos casi la misma edad, la mujer sentía afinidad por este presidente. Poco tiempo después, la mujer recibió una carta de agradecimiento del presidente Kennedy. La inesperada respuesta le causó tal emoción que decidió enviar un juego de las tradicionales muñecas *hina* japonesas al presidente para darle las gracias.

Las muñecas *hina* se exponen en los hogares durante el *Hinamatsuri* (Festival de las Muñecas), una celebración tradicional japonesa que tiene lugar el 3 de marzo, en la que se reza por la salud, la seguridad y el crecimiento de las niñas. Estas muñecas, cuya historia se remonta al siglo XII, pasaron a formar parte de la dote matrimonial de las mujeres de clase alta en el siglo XVII.

Medio siglo más tarde, la hija mayor del presidente Kennedy, Caroline, comenzó su servicio como embajadora de los Estados Unidos en Japón. Durante los preparativos para el *Hinamatsuri* en marzo de 2015, la embajadora decidió recuperar el juego de muñecas *hina*, almacenado en la Administración Nacional de Archivos y Documentos de Estados Unidos, y lo expuso en su residencia oficial. Al mismo tiempo solicitó que se buscara exhaustivamente a la “señora Matsumoto de Kitami”, la mujer que había enviado las muñecas. En febrero lograron encontrarla.

Actualmente la “señora Matsumoto de Kitami”, cuyo nombre completo es Tsuyako Matsumoto, tiene 92 años y vive en una residencia geriátrica de su ciudad. “Jamás hubiera esperado recibir respuesta del presidente, así que me llevó una gran alegría”, recuerda. La señora Matsumoto quedó tan emocionada por la carta que invirtió los ahorros reunidos en un trabajo a tiempo parcial en unas muñecas *hina* que envió a la Casa Blanca. “Era un juego bastante caro y difícil de encontrar, por lo que pensé que le sorprendería”, afirma.

El presidente Kennedy regaló las muñecas de la señora Matsumoto a su querida hija Caroline cuando esta tenía 4 años. “De pequeña recibí muchas muñecas procedentes de todo el mundo, pero las hermosas muñecas *hina* eran especiales para mí”. El completo juego de quince muñecas y siete pisos, con sus *sannin-kanjo* (tres damas de la Corte) y sus *gonin-bayashi* (cinco músicos) entre otros personajes, contribuyó a forjar en la pequeña Caroline una imagen de Japón como “país maravilloso”.

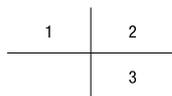
En febrero de 2015 la embajadora Kennedy hizo llegar a través del consulado estadounidense de Sapporo una carta de agradecimiento y un mensaje en vídeo a la señora Matsumoto. La carta decía así: “Me alegra haber podido traer a las muñecas *hina* de vuelta a su país de origen y exponerlas en mi residencia oficial como símbolo de la amistad entre Japón y los Estados Unidos”. Y en el vídeo Kennedy declaraba: “Le estoy muy agradecida por enviar las muñecas a un país tan lejano como el mío hace tantos años. Me hicieron comprender que un regalo puede tocar el corazón de una persona y cambiarle la vida”.

“Estoy tan conmovida que no puedo expresarlo con palabras. Gracias de todo corazón por conservar las muñecas con tanto cariño”, declaró la señora Matsumoto entre lágrimas de emoción tras recibir el mensaje.

De vuelta a su Japón de origen, el 3 de marzo de este año las muñecas *hina* de la señora Matsumoto volvieron a lucir con todo su esplendor en la residencia oficial de la embajadora Kennedy.



La embajadora de los Estados Unidos en Japón Caroline Kennedy trajo sus muñecas *hina* de vuelta a Japón en 2015, y las exhibió en su residencia oficial de Tokio en marzo.



1. Tsuyako Matsumoto posa con la fotografía enmarcada que le regaló la embajadora Kennedy. Cuando Matsumoto vio la fotografía se quedó sin palabras. “Las ha conservado con mucho cuidado...”, comentó. 2. Las muñecas *hina* van vestidas como los miembros de la nobleza de la corte imperial (en la fotografía, la emperatriz). 3. La embajadora Kennedy y la asesora Debra DeShong Reed admiran una muñeca *hina* en la residencia de la embajadora. (Fotografías de la Embajada de los Estados Unidos en Tokio)



Cerezos que hacen florecer la amistad entre los Estados Unidos y Japón

Los cerezos de la ribera del Potomac, que entran en plena floración todos los años entre finales de marzo y comienzos de abril, son una de las estampas primaverales más representativas de Washington D.C. Los cerca de 4.000 cerezos son un tesoro que disfrutan tanto los lugareños como los visitantes. El National Cherry Blossom Festival, que se celebra desde 1927, congrega cada año bajo las floridas copas de estos árboles a más de millón y medio de personas. Es un evento social que une a todo el mundo, y el origen de esta “diplomacia de los cerezos” fue un japonés: Jōkichi Takamine.

Takamine fue un biólogo conocido por ser el descubridor de la takadiastasa, una enzima que facilita la digestión, y de la hormona adrenalina. Takamine emigró a los Estados Unidos a los 36 años y hasta su muerte a los 68 continuó sus investigaciones en este país. Debido a sus numerosos logros, a menudo es mencionado como “el padre de la biotecnología moderna”.

Los cerezos japoneses fueron llevados a Washington D.C. por primera vez hace más de 100 años. En 1909 la primera dama Helen Taft tuvo la idea de cubrir de cerezos la orilla del río Potomac. Takamine, entusiasmado por la idea, pidió la colaboración del alcalde de Tokio, Yukio Ozaki, para conseguir llevar los bellos cerezos, el símbolo de Japón, a los Estados Unidos. Al año siguiente, con la colaboración de la ciudad de Tokio y financiación salida del propio bolsillo de Takamine, unos 2.000 cerezos fueron donados a Washington D.C. Infortunadamente, sin embargo, poco antes de ser plantados, los arbolillos fueron sometidos a una cuarentena y se descubrió en ellos una plaga que obligó a quemarlos. Takamine no se resignó. Dos años después, en 1912, se agenció otros 6.000 cerezos que serían enviados a los Estados Unidos con éxito, de los cuales la mitad se entregaría a Washington D.C. Ellos fueron el origen de los actuales cerezos de Washington.

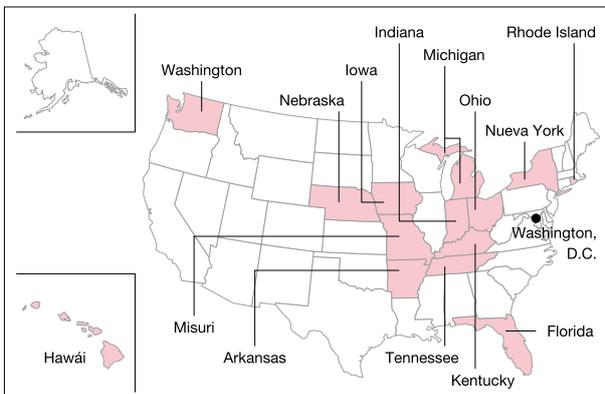
Ha sobrevivido hasta nuestros días un centenar de aquellos cerezos, incluido el que plantó personalmente la primera dama Helen Taft. La vida media de un cerezo *sakura* se estima en unos 70 años, pero en Washington se los cuida con el mayor esmero bajo condiciones muy apropiadas para su conservación. Los cerezos de Takamine y sus descendientes han engalanado la orilla del Potomac durante un siglo o más.

El director de cine japonés Tōru Ichikawa, que ha rodado en Washington una película sobre Takamine, dijo: “Cuando se descubrió la plaga en los árboles donados, una parte de la prensa estadounidense hizo algunos comentarios hirientes, creando una situación complicada. Pero el lema de Takamine era ‘*Try, try again!*’ (‘¡Inténtalo, inténtalo otra vez!’). No se arredró ante los ataques y afrontó una vez más el desafío de traer más cerezos japoneses a los Estados Unidos. Fruto de su perseverancia, la amistad entre ambos países tiene en estos cerezos, admirados y queridos por los estadounidenses, el símbolo ideal. La ‘diplomacia de los cerezos’ ha rendido, pues, excelentes frutos”.

La historia de la donación de estas flores tiene un segundo capítulo. En 1915, tres años después de que se introdujeran con éxito los árboles japoneses, el Gobierno de los Estados Unidos envió un regalo a la ciudad de Tokio: plantones y semillas de cornejo florido (*Cornus florida*), considerado un símbolo de Norteamérica. Fue la primera vez que esta especie fue plantada en Japón. Y al igual que los cerezos de Washington D.C., hoy siguen siendo tenidos en gran aprecio por muchas personas en Japón como un símbolo de la primavera.



PROYECTO SAKURA



En 2012, con motivo del primer centenario de la donación de cerezos japoneses a Estados Unidos, se puso en marcha un nuevo proyecto de plantación de cerezos *sakura*, que obtuvo la colaboración de 20 entidades de 14 estados: Rhode Island, Nueva York, Michigan, Ohio, Indiana, Kentucky, Tennessee, Iowa, Missouri, Arkansas, Nebraska, Florida, Washington y Hawai.

1		
2	3	4

1. Una de las vistas más apetecidas por los fotógrafos, entre las muchas posibilidades que ofrecen las orillas del Potomac, es esta de los cerezos con el Monumento a Thomas Jefferson en el fondo. (Fotografía de Aflo)
 2. Jōkichi Takamine (1854-1922), conocido como descubridor de la enzima takadiastasa y de la adrenalina, se cuenta entre los Diez Grandes Descubridores Japoneses. (Fotografía cortesía del Dr. Jokichi Takamine Kenshokai)
 3. Correspondiendo al regalo de los cerezos, en 1915 fueron enviados a Japón cortejos floridos. Estos pasajes de la historia que dan testimonio de los intercambios bilaterales aparecen en libros de aprendizaje de inglés usados en la secundaria obligatoria de Japón (edición revisada de 1981). (Fotografía de Aflo)
 4. El National Cherry Blossom Festival atrae cada año a la capital estadounidense a más de millón y medio de turistas. El evento que corona este festival de tres días es el desfile, con bandas de música, globos gigantes, bailarines de hip-hop y otros entretenimientos. (National Cherry Blossom Festival Parade ©)

Primeros ministros japoneses que hablaron ante el Congreso de los Estados Unidos

Los Estados Unidos es el país de las libertades y de la democracia. Allí, hace ya más de 60 años, en 1954, Shigeru Yoshida se convirtió en el primer jefe del Gobierno de Japón en pronunciar un discurso. Posteriormente lo hicieron, también en calidad de primeros ministros, Nobusuke Kishi y Hayato Ikeda. Los tres impulsaron las relaciones entre Japón y los Estados Unidos y contribuyeron al progreso y a la paz tanto entre estos dos países como en el conjunto del mundo.

Al primer ministro Nobusuke Kishi se le conoce por ser el primer ministro que hizo posible una revisión completa del Tratado de Cooperación Mutua y Seguridad entre Japón y los Estados Unidos (Tratado de Seguridad Japón-EE. UU.), pero su legado se extiende a otros muchos campos, pues fue también él quien encarriló el país hacia el modelo del Estado de bienestar, haciendo realidad sistemas públicos de pensiones y de seguros que llegaron a todos los japoneses, además de introducir el salario mínimo. Tampoco hay que olvidar que Kishi llevó a cabo una política de estímulo económico sirviéndose de una nueva planificación a largo plazo, y mejoró las infraestructuras con un plan quinquenal de dotación de carreteras.

En el discurso que pronunció el 20 de junio de 1957 durante la ceremonia de bienvenida que le ofreció el Senado norteamericano, Kishi entonó un canto a los valores democráticos, mostró la disposición de Japón a desempeñar su función en Asia como estado democrático, en alianza con los países libres, y manifestó su deseo de forjar una relación de amistad firme y duradera con los Estados Unidos, país que calificó de amigo más importante entre sus aliados.

En la segunda mitad del mandato de Kishi, cuando se gestaba la revisión del tratado, el antagonismo Este-Oeste surgido en el escenario de la guerra fría se extendió a la esfera nacional, causando desestabilización política. Pese a ello, en un contexto de grandes turbulencias en Asia, la revisión del tratado le

aseguró a Japón su estabilidad y contribuyó también al sostenimiento de la paz mundial.

Hayato Ikeda, sucesor de Kishi, es recordado sobre todo por haber impulsado un plan para doblar los ingresos medios de los japoneses. Ikeda heredó el tratado de seguridad bilateral y el sistema de seguridad social, y sobre esa base fomentó el desarrollo económico, aspirando a construir una economía abierta al mundo. De esta forma, Ikeda logró doblar la renta nacional en apenas cuatro años, abriendo así una nueva era de crecimiento económico acelerado que fue conocida en el mundo como el “milagro japonés”.

El 22 de junio de 1961, en el discurso que Ikeda pronunció durante la ceremonia de bienvenida que le brindó la Cámara de Representantes del legislativo norteamericano, destacó la importancia de haber hecho la construcción nacional sobre una base democrática y afirmó que el crecimiento económico de Japón, basado en su plan para doblar los ingresos, había sido posible gracias al sistema liberal. Ikeda dijo también que Japón desempeñaría una función todavía más activa en favor de la paz y del avance de la comunidad internacional, y aludió al hecho de que su país había dejado de ser un receptor de ayudas para convertirse en un donante.

Entre los brillantes logros de Ikeda figuran, sin duda, la mejora en la dotación de carreteras, trenes subterráneos y otras obras de infraestructura, y el haber conducido con éxito la organización de los primeros juegos olímpicos celebrados en Asia, que dieron proyección internacional a los nombres de Japón y de Tokio.

Durante la posguerra, contando con el apoyo que ha significado su vínculo con los Estados Unidos, Japón asentó firmemente los cimientos de su seguridad nacional y de su desarrollo económico, haciendo realidad la paz y la prosperidad. Hoy en día, los beneficios de esa paz y esa prosperidad se disfrutan en todo el mundo.



El primer ministro japonés Nobusuke Kishi pronuncia su discurso ante el Congreso norteamericano (junio de 1957). (© Bettmann/CORBIS/amanaimages)



1

2

1. Kishi charla en la Casa Blanca con el presidente norteamericano Dwight D. Eisenhower (junio de 1957). (Fotografía por AP/Aflo) 2. El primer ministro japonés Hayato Ikeda y el presidente norteamericano John F. Kennedy, en la Casa Blanca (junio de 1961). (Fotografía por AP/Aflo)



Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo

Tratamientos de vanguardia aliados de la maternidad

En Miami, Florida, en los Estados Unidos, una mujer japonesa está dando lo mejor de sí en el diagnóstico fetal de las cardiopatías congénitas. El Nicklaus Children's Hospital planea establecer para 2017 una nueva sección de obstetricia para convertirse así en un centro de tratamiento de cardiología pediátrica que ofrezca una atención completa, desde el diagnóstico inicial, el parto y los procedimientos quirúrgicos hasta los cuidados postnatales. La doctora Nao Sasaki es una de los miembros que componen el núcleo del proyecto.

“El diagnóstico fetal tiene ventajas para la madre, pero también para el niño que va a nacer”, asegura la doctora Sasaki. Se trata de las pruebas realizadas durante el embarazo para hallar cualquier anomalía en el feto. La especialidad de Sasaki es el diagnóstico por imagen mediante ecografía, para hallar anomalías en el corazón del feto. Cuando este sufre una enfermedad grave puede ocurrir que muera pocos días después de nacer si no es intervenido. Y si no se efectúa el diagnóstico fetal y tras el nacimiento se detecta la anomalía, el atraso en la acción no solamente pone en riesgo la vida del niño: la repentina noticia del problema de su bebé puede causar también un gran daño psicológico a la madre, que sufre un gran estrés después del parto.

“Yo soy madre de dos niños, por lo que mi experiencia en el parto me permite empatizar fácilmente con las preocupaciones de una futura madre. Después de dar a luz se produce un desequilibrio hormonal en la madre y además el desgaste físico causado por el parto es grande, así que tanto mental como físicamente estará muy inestable. Oír que su hijo tiene una anomalía en el corazón puede causarle un daño psicológico enorme. Informarle correctamente y explicarle la necesidad de operar al bebé antes de que este nazca ayudará a que se prepare mentalmente y reducirá la ansiedad”.

Pero comunicar esto a una madre no es nada fácil. La doctora Sasaki nos cuenta un caso en el que mediante el diagnóstico prenatal encontró en un feto una cardiopatía de tal gravedad que si no era operado inmediatamente después de nacer perdería la vida inevitablemente. Transmitir esto a la madre fue un trago muy amargo. La madre se quedó muy perturbada cuando se le comunicó que su bebé tenía una anomalía en el corazón.

“Eso es lo más duro de mi trabajo. Pero yo siempre procuro explicar las cosas con serenidad y sin dar rodeos. Hago todo lo que puedo para tranquilizarlas y ganarme su confianza. Les explico que el corazón de su hijo es distinto a uno normal y que será necesaria cirugía y atención postoperatoria. También les digo que estaré con ellas en cada paso del camino, antes y después de que el bebé haya nacido”.

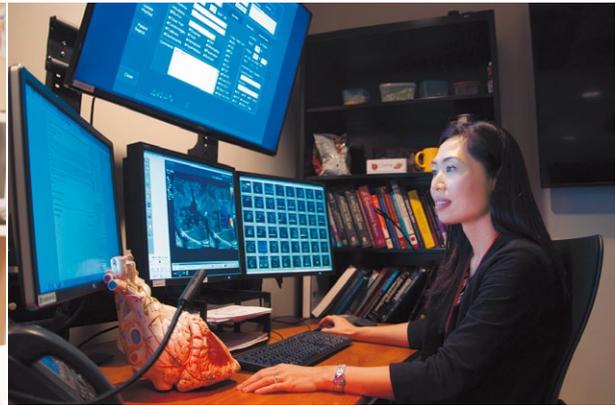
Esa madre dio a luz a un niño, y actualmente se somete a revisiones periódicas en el hospital. El pequeño ha cumplido los dos años y anda perfectamente. Cuando encuentra a la doctora Sasaki, va hacia ella corriendo, con una sonrisa en el rostro. “Esos momentos hacen que recuerde que elegí la profesión acertada. Hacen que sea realmente feliz siendo doctora”.

“En Florida aún hay mucho margen para la mejora en cuanto a la atención completa para las futuras mamás cuyos hijos sufren anomalías en el nacimiento. Nuestro plan en el futuro es poder realizar un diagnóstico prenatal para los niños con graves afecciones aquí, atender el parto aquí, y realizar los procedimientos quirúrgicos también aquí si fuese necesario. En otras palabras, nuestro objetivo es ser capaces de ofrecer un cuidado completo a la madre y al hijo sin necesidad de separarlos”.



Nao Sasaki

Nao Sasaki se graduó en 2003 por la Universidad de Medicina y Odontología de Tokio. Tras trabajar como interna en el U.S. Naval Hospital de Yokosuka, Japón, en 2004 se trasladó a los Estados Unidos. Tras finalizar su periodo de interna en pediatría general y cardiología pediátrica en Nueva York, trabajó en el Departamento de Pediatría en la Universidad de Miami hasta 2014. Actualmente es cardióloga pediátrica en el Nicklaus Children's Hospital, donde se ha especializado en diagnóstico por imagen, centrando su interés en el diagnóstico fetal mediante ecografías del corazón del feto.



1. Aconsejando a una mujer embarazada durante un examen prenatal por ultrasonido.
2. Leyendo un ecocardiograma en el Laboratorio No Invasivo.
3. Nueva entrada de emergencias.

Ayudando a extender la red de alcantarillado en Indonesia

Sustentada por un robusto crecimiento económico del 5-6 % anual, la expansión de las ciudades indonesias continúa su marcha. La capital, Yakarta, una ciudad tachonada de rascacielos, da cobijo actualmente a 9,6 millones de personas, y el constante flujo de trabajadores que llegan desde las provincias no tiene visos de detenerse. El desarrollo de infraestructuras vitales está tratando de seguirle el ritmo a esta rápida expansión. La congestión vial, de carácter crónico, es una de las mayores preocupaciones para los residentes de la capital, tanto como las inundaciones, que están ahora a la orden del día cada vez que llega el monzón.

Se estima que solo un 2 % de la ciudad de Yakarta dispone de un sistema adecuado de alcantarillado subterráneo. Esto supone una amenaza para la salud pública cuando las crecidas estacionales rebasan la capacidad de las alcantarillas y depositan en las calles y en los hogares los desechos no tratados. Pero el problema no es fácil de solucionar. Cortar las carreteras de las áreas urbanas para poder así instalar las cañerías de aguas residuales por debajo de ellas no haría más que agravar los ya de por sí graves problemas de circulación. El ingeniero civil Katsuyuki Sasaki es un experto japonés en instalación de este tipo de tuberías que actualmente trabaja en Indonesia para ayudar a resolver este arduo problema.

Sasaki cuenta con más de 20 años de experiencia en Japón en la excavación de túneles con maquinaria a control remoto. La perforación de túneles subterráneos para la instalación de tuberías de aguas residuales sin abrir zanjas y por lo tanto sin interrumpir el tráfico es conocida como *pipe-jacking*, y la tecnología utilizada fue desarrollada en Japón para poder conducir estos trabajos en las atestadas áreas urbanas. Actualmente Sasaki está instruyendo a los operarios de una empresa local de ingeniería civil, a quienes enseña cómo instalar tuberías de un metro de diámetro bajo las principales calles de Yakarta.

En el pasado, la forma de trabajo normal en Indonesia era hacer la instalación de las tuberías subterráneas de aguas residuales en bloques de 100 metros de longitud, pues se

consideraba que longitudes mayores entrañarían dificultades. Pero con las técnicas de *pipe-jacking* transmitidas por Sasaki, el equipo de operarios locales está tratando de aumentar esa longitud hasta los 300 metros. Esto traerá muchos beneficios, no solamente porque permitirá ahorrar tiempo y dinero, sino también por la reducción del efecto que estas obras de instalación tienen sobre el flujo de tráfico, ya que no hay necesidad de horadar las calzadas. Los trabajos de perforación encuentran a veces obstáculos subterráneos, como rocas. Pero lo que distingue a un ingeniero experimentado en estos trabajos es, ante todo, su capacidad para hacer los ajustes necesarios en la presión de la cabeza giratoria de la tuneladora, estabilizar las paredes del túnel sirviéndose del balance de las tierras y controlar la velocidad de avance examinando al mismo tiempo minuciosamente el estado y la masa de los materiales que son sacados del túnel. “Me gustaría que con la experiencia que están adquiriendo, los operarios locales sean capaces de solucionar los problemas en cuanto surjan”, dice Sasaki.

La red de alcantarillado de Japón cubre todas las áreas metropolitanas. Pero en Indonesia, Sasaki ha encontrado un inmenso campo de ejercicio para sus igualmente amplias destrezas. Hablando de lo satisfactorio que le resulta su trabajo, Sasaki confiesa que nunca había imaginado que nadie más pudiera hacer uso de las técnicas japonesas que él maneja, y que esto es para él una gran alegría.

Lógicamente, durante los trabajos de construcción hay también ocasionales diferencias de opinión. “Los ingenieros locales estiman que yo incido demasiado en la seguridad, cuando podríamos estar avanzando mucho más rápido”, comenta. Pero a lo largo de sus más de 20 años de carrera, Sasaki ha aprendido la importancia de no ser demasiado ambicioso y minimizar el riesgo. “Los errores cometidos durante el proceso de construcción son muy difíciles de enmendar más tarde. Así que, junto a las técnicas necesarias, yo siempre trato de transmitir a todos los que trabajan conmigo la importancia de priorizar la seguridad”, recalca.



Katsuyuki Sasaki

Asesor técnico en Iseki Poly-Tech, una compañía que fabrica y vende maquinaria de perforación de túneles para la instalación de tuberías desde hace más de 40 años. Sasaki ha trabajado en este campo durante más de 20 años y reside en Indonesia desde 2014.



Una de las calles de Yakarta donde próximamente se instalarán las tuberías subterráneas de aguas residuales. El intenso e ininterrumpido tráfico da idea de lo difícil que resultaría cortar esta vía para acometer cualquier obra necesaria de construcción.



1

2

1. Perforando un pasillo bajo las calles de Yakarta con tuneladora. 2. Personal local con Sasaki. Los operarios indonesios dicen sentirse orgullosos de participar en estos trabajos.



Instalando alcantarillado en Indonesia con la excepcional tecnología japonesa

Laying Sewage Lines in Indonesia with unique Japanese technology
<https://www.youtube.com/watch?v=aj7xzpPoFGQ>

La fuerza de las regiones de Japón

La prefectura de Okayama se ha desarrollado como uno de los nudos de transporte del oeste de Japón y ha impulsado una gran variedad de industrias así como actividades económicas y culturales. Es igualmente un centro para la tecnología manufacturera, con industrias concentradas en terrenos como el complejo industrial costero de Mizushima. Este artículo presenta algunas iniciativas que se están tomando para atraer la inversión extranjera en esta prefectura.

Prefectura de Okayama: signos inequívocos de la revitalización regional

“En lugar de impedir la entrada a lo que viene de fuera, la prefectura de Okayama siempre se mantiene abierta al mundo exterior. Mi idea es aprovechar el capital, la tecnología y la demanda turística de otros países, y estimular el intercambio de recursos humanos para enriquecer Okayama y ponerla en condiciones de aprovechar todas sus potencialidades”, explica Ryūta Ibaragi, el gobernador de la prefectura de Okayama.

Después de trabajar para una compañía extranjera de consultoría de empresas, Ryūta Ibaragi obtuvo un máster de Administración de Empresas en la Universidad de Stanford, y desarrolló su sentido práctico en los más exigentes ambientes de negocios dentro y fuera de Japón. Su conocimiento de los negocios internacionales ha dado forma a sus continuos esfuerzos para atraer a empresas a la región.

La prefectura de Okayama es tierra fértil para los negocios. Para empezar, su clima es bueno, con temperaturas moderadas y lluvias relativamente escasas, que hacen que en Japón se la conozca como “la región de los cielos despejados”. Por otra parte, dispone de grandes recursos acuíferos que le permiten abastecer holgadamente la industria y posibilitar así una explotación estable de las manufacturas.

Okayama está, además, muy bien comunicada, y este es otro de sus puntos fuertes. Incluye una vasta red de autopistas, una línea del Shinkansen (tren japonés de alta velocidad) y otros enlaces ferroviarios, vuelos diarios a Seúl y Shanghái desde el aeropuerto de Okayama, y 18 barcos-contenedor de servicio regular internacional cada semana por 17 rutas desde el puerto de Mizushima. Estas conexiones permiten extender el horizonte de negocios en Japón y Asia continental.

Gracias a estas privilegiadas condiciones, están presentes en

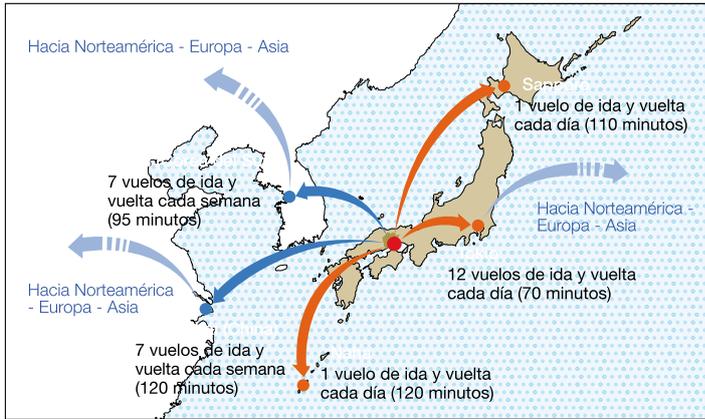
Okayama las más destacadas empresas japonesas de la industria siderúrgica, automotriz y química, que están acompañadas por refinerías de petróleo y compañías de construcción naval. En adelante, los esfuerzos van a centrarse en atraer a Okayama empresas de cuatro nuevos sectores: la maquinaria de “ultraprecisión”, la biotecnología, la industria médica, de bienestar social y de salud, y la industria medioambiental. Con el mismo objetivo en mente, se tratará de potenciar la producción y la investigación en otros campos con grandes posibilidades de crecimiento, como las nuevas energías, los automóviles de próxima generación, y la industria aeroespacial.

Entre las iniciativas concretas para atraer esta inversión puede citarse la creación de un nuevo sistema de subvenciones orientado a promover el traslado de las funciones de la matriz empresarial (oficinas centrales) de empresas extranjeras a Okayama, que incluye ayudas de 500.000 yenes (unos 4.200 dólares) por persona hasta un máximo de 25 millones de yenes (unos 210.000 dólares), o el desarrollo y la dotación de polígonos industriales que puedan albergar las empresas extranjeras que decidan trasladarse. Además, la prefectura planea crear nuevas instalaciones portuarias y reforzar la competitividad internacional del puerto de Mizushima para coincidir con el comienzo de la operación en el año fiscal 2017 de un complejo alimentario que supone una inversión total de 27.000 millones de yenes (unos 225 millones de dólares) en el espacio denominado Tamashima Harbour Island del puerto.

Además de estos preparativos destinados a facilitar la recepción de empresas extranjeras, la prefectura de Okayama está encontrando nuevos mercados extranjeros para sus productos agrícolas. Bajo la marca Okayama, ha tomado la iniciativa para anunciar los melocotones blancos de Shimizu, la uva moscatel o la uva negra de la variedad conocida en Japón como *piōne*, entre otras frutas, que se producen en gran cantidad y gozan de merecida fama en el mercado nacional. El gobernador prefectural visitó el año pasado varios países como Malasia y Singapur para promocionar los productos agrícolas y potenciar las ventas en Asia.

“Cuanto más inviertan activamente los negocios extranjeros, más recibirán. Y creo que es a través de intercambios más profundos como Okayama y Japón lograrán enriquecerse.”

Excelentes conexiones con Asia desde el aeropuerto de Okayama



Rutas marítimas regulares de barcos-contenedor desde el puerto de Mizushima



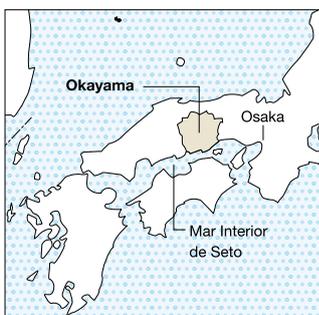
Corea del Sur	Pusan, Incheon, Ulsan, Pohang
China	Shanghái, Dalian, Qingdao, Xiamen, Fuzhou, Ningbo, Tianjin
Vietnam	Ciudad Ho Chi Minh, Da Nang
Taiwán	Kaohsiung, Taichung, Taipéi

El consumidor internacional disfruta de los productos de Okayama



La prefectura organiza ferias de Okayama, principalmente en lugares de Asia como Hong Kong, Taiwán, Singapur, Malasia e Indonesia donde promueve activamente los melocotones blancos de Shimizu, la uva moscatel, y otras frutas cultivadas en Okayama.

Algunos datos y cifras



La población de Okayama ronda los 1,92 millones de habitantes. La prefectura está situada a 180 kilómetros al oeste de Osaka, y ha prosperado como centro de comunicaciones en la costa del mar Interior de Seto. 16 millones de personas en total viven en un radio de dos horas de viaje por autopista. En su tejido industrial tienen un importante peso relativo las manufacturas, con muchas de las principales empresas de Japón en los campos del tratamiento de materiales, fibras, y maquinaria situadas en la región.

Desarrollo de nuevos polígonos industriales para atraer a los inversores extranjeros



Okayama Research Park es un nuevo polígono industrial concebido para elevar el nivel industrial de la prefectura y el valor agregado de los productos. El Gobierno planea establecer otros polígonos similares, promover esfuerzos estratégicos para atraer negocios y traer las mejores empresas a la zona. Durante el pasado año fiscal se han invertido en acondicionamiento de suelos industriales 68.000 millones de yenes (unos 567 millones de dólares). Se espera que se creen 900 puestos de trabajo.



El gobernador Ryūta Ibaragi

El gobernador Ibaragi nació en la prefectura de Okayama en 1966. Tras graduarse por la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Tokio en 1990, ingresó en una empresa consultora de capital extranjero. En 1995 obtuvo un máster en Administración de Empresas por la Escuela de Negocios de la Universidad de Stanford, y en 1998 tomó el mando de la empresa de su familia Tenmany Co., Ltd. En 2012 fue elegido como gobernador de la prefectura de Okayama.

¡Mucho que ver y hacer! Las provincias de Japón

Dignatarios del extranjero visitan diversos lugares de Japón

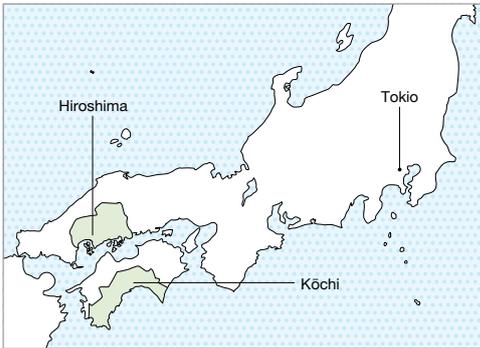
Japón, cuyo alargado territorio se extiende de norte a sur dentro de una zona templada, presenta climas muy distintos según la región y está repleto de localidades que presentan encantos únicos. Además, gracias a sus cuatro estaciones bien diferenciadas, se puede visitar un mismo lugar repetidamente y disfrutar de un paisaje diferente cada vez. Desde los paisajes montañosos y fluviales hasta los arraigados estilos de vida y la diversa cultura gastronómica, todo está estrechamente relacionado con el cambio de las estaciones, por lo que uno siempre puede encontrar algo nuevo e interesante no importa cuántas veces visite el mismo lugar.

El Gobierno de Japón se esfuerza en promover las visitas a las zonas provinciales por parte de los dignatarios extranjeros que viajan al país para mostrarles los variados atractivos de cada región. En este artículo queremos presentarles las visitas a las zonas provinciales japonesas del presidente de la República de las Islas Marshall Christopher J. Loeak y del presidente de los Estados Federados de Micronesia Emanuel Mori.

El presidente Loeak visitó Hiroshima en febrero de 2014. Hiroshima es mundialmente famosa por haber sufrido el ataque de la bomba atómica, pero es también una ciudad turística con numerosos edificios históricos como el castillo de Hiroshima y lugares sagrados como el santuario sintoísta de Itsukushima. Después de ver el Parque Conmemorativo de la Paz y el Museo Conmemorativo de la Paz, el presidente Loeak visitó la isla de Miyajima, donde se encuentra el famoso santuario sintoísta de Itsukushima. Registrado como Patrimonio Mundial, este edificio se caracteriza por sus estructuras construidas sobre las aguas con un original diseño, como el inmenso *torii* de 16,6 metros de altura y el pasillo lacado en rojo que conduce al santuario. En su visita el presidente Loeak pudo conocer el deseo de paz para el mundo de la ciudad y a la vez experimentar las dos caras de Hiroshima: su hermoso paisaje y sus radiantes panoramas urbanos.

El presidente de Micronesia Emanuel Mori visitó Kōchi, la tierra de origen de su bisabuelo, en noviembre de 2014. Situada en el sur de la isla de Shikoku y mirando al océano Pacífico, la prefectura de Kōchi ostenta un suntuoso paisaje natural y una costa pintoresca que le brinda abundantes frutos de mar y de montaña. El presidente Mori visitó el Centro de Tecnología Industrial de Kōchi y observó con entusiasmo el proceso de destilación de los licores de cítricos y plátano que se producen en la prefectura. Posteriormente se desplazó a un jardín botánico y, junto con el gobernador de la prefectura Masanao Ozaki, plantó un árbol del pan como símbolo de la amistad entre Kōchi y Micronesia. Sin duda a partir de ahora la amistad entre Japón y Micronesia crecerá como estos árboles, que llegan a medir más de 15 metros de altura.

Ha habido muchos más dignatarios que han visitado las ciudades provinciales de Japón y han disfrutado de sus exclusivos encantos. Les invitamos a que las visiten también ustedes.



1 y 2. El presidente Loek hace una ofrenda floral en el Parque Conmemorativo de la Paz. 3. El famoso portal (*torii*) del santuario de Itsukushima, Patrimonio Mundial.



4 | 5
4. El presidente Mori observa atentamente una destiladora de licor de fruta en Kochi. 5. Plantando un árbol del pan conmemorativo con Ozaki, gobernador de la prefectura de Kochi.

Utilice los enlaces a continuación para ver vídeos de las visitas a las provincias de Japón de dignatarios internacionales:

▶ **President of the Marshall Islands visits Hiroshima**
(El presidente de las Islas Marshall visita Hiroshima)
https://www.youtube.com/watch?v=mO4_jWFOQKk

▶ **President of Micronesia visits Kochi**
(El presidente de Micronesia visita Kochi)
<https://www.youtube.com/watch?v=VEunFX-051Y>

Puede ver otros lugares visitados por dignatarios en Japón buscando "Dignitaries visiting Japan from overseas" (Dignatarios que visitaron Japón desde otros países) en YouTube.

<https://www.youtube.com/user/pmojapan>

Un coche innovador impulsado por energía de próxima generación

El primer vehículo de pila de combustible (FCV) producido en masa

El primer vehículo de pila de combustible (en inglés, *fuel cell vehicle*, FCV) producido en masa en todo el mundo salió al mercado en diciembre de 2014. Funciona con hidrógeno, su tiempo de repostaje es de tan solo tres minutos, y tiene una autonomía de 650 km. No genera emisiones y tiene más del doble de la eficiencia energética que los vehículos que funcionan con gasolina. Este vehículo ha causado una gran agitación y ha concitado la atención de muchos tanto dentro como fuera de Japón. Con el uso del hidrógeno como combustible —una energía prometedora de última generación que es un recurso prácticamente ilimitado— este vehículo ecológico definitivo va a cambiar sin duda de manera notable la centenaria historia del motor de gasolina. El futuro de la automoción de los próximos 100 años está en manos del FCV.

La investigación y el desarrollo del FCV comenzó en Japón a comienzos de la década de 1990. Han sido necesarios más de veinte años para poner a punto un vehículo comercializable. Un representante de Toyota Motor Corporation, la compañía que ha lanzado este FCV al mercado general, ha expresado lo siguiente: “Para seguir utilizando vehículos, habrá que solucionar el problema del combustible. Los combustibles fósiles como la gasolina que se utilizan actualmente son un recurso limitado. Y al quemarse emiten CO₂, causante del calentamiento global. Una energía que permite desembarazarse de un golpe de estos problemas es el hidrógeno. Por eso el FCV movido por hidrógeno es calificado como el vehículo ecológico ideal”.

En el FCV se produce electricidad haciendo que el hidrógeno reaccione químicamente con el oxígeno en el interior de la pila de combustible. Esta electricidad hace funcionar el motor que mueve el vehículo. Las tecnologías principales son la pila de combustible y los depósitos de hidrógeno a alta presión. Gracias a una sucesión de rigurosas pruebas Toyota ha logrado mejorar el rendimiento y la seguridad, y conseguir una solución compacta y a bajo coste.

“Los fabricantes de vehículos sabemos bastante cuando se trata de mecánica y tenemos mucha experiencia. Pero el núcleo tecnológico de este automóvil lo fundamenta la

química, que para nosotros es un territorio ignoto. El desarrollo de un automóvil que sería el primero de su clase ha sido un desafío apasionante”, explica el representante.

Además del núcleo tecnológico principal, Toyota también ha incorporado la tecnología de sus vehículos híbridos para reducir costes. Desafiando los rumores que decían que sería imposible que el automóvil costase menos de 100 millones de yenes (830.000 dólares), el precio de salida en el mercado se ha establecido en aproximadamente 7 millones de yenes (a partir de 58.000 dólares).

Y las ayudas ofrecidas por el Gobierno japonés para los vehículos avanzados reduce el precio a unos 5 millones de yenes (a partir de 42.000 dólares). Con un precio tan asequible, el número de pedidos ha sido sobrecogedor. En el primer mes de su lanzamiento, Toyota recibió 1.500 pedidos. Es tan popular que los encargos que se hagan en la actualidad no podrán ser despachados hasta 2018.

Pero el FCV tendrá que superar todavía algunos obstáculos si quiere obtener una mayor difusión. Incluso con la ampliación de su autonomía, aún no existen suficientes estaciones de repostaje que tranquilicen a los conductores ante la posibilidad de quedarse sin combustible. Con el objetivo de crear un entorno donde los usuarios puedan repostar fácilmente las pilas de combustible, el Gobierno nacional y los gobiernos locales están trabajando juntos con las compañías energéticas y otras corporaciones para construir más estaciones de hidrógeno. Muchas personas también se preguntan si el hidrógeno es seguro o no. Si más personas logran comprender que es seguro siempre que se use de manera adecuada, con certeza esto supondrá un impulso a la difusión de los FCV.

La materialización de la “era del hidrógeno”, la nueva revolución energética, está a punto de comenzar de manera tangible en la forma de un automóvil. Y cuando el mundo vea los FCV en las calles de Tokio durante los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, será para Japón una excepcional manera de promocionar su tecnología energética punta de próxima generación.



1. El primer ministro Shinzō Abe condujo el FCV y destacó: “El automóvil fue muy fácil de manejar, elegante, y respetuoso con el entorno, y creo que representa el comienzo de una nueva era”. 2. De los laterales a la parte trasera, el diseño de la carrocería refleja el agua que fluye siendo creada a partir del aire.

Principios de su funcionamiento



Convertidor de voltaje de la pila de combustible
Compacto, de alta eficiencia y gran capacidad, este convertidor ha sido creado para incrementar el voltaje de la pila de células de combustible hasta los 650 voltios. El objetivo es obtener un potencial de salida superior al de entrada.

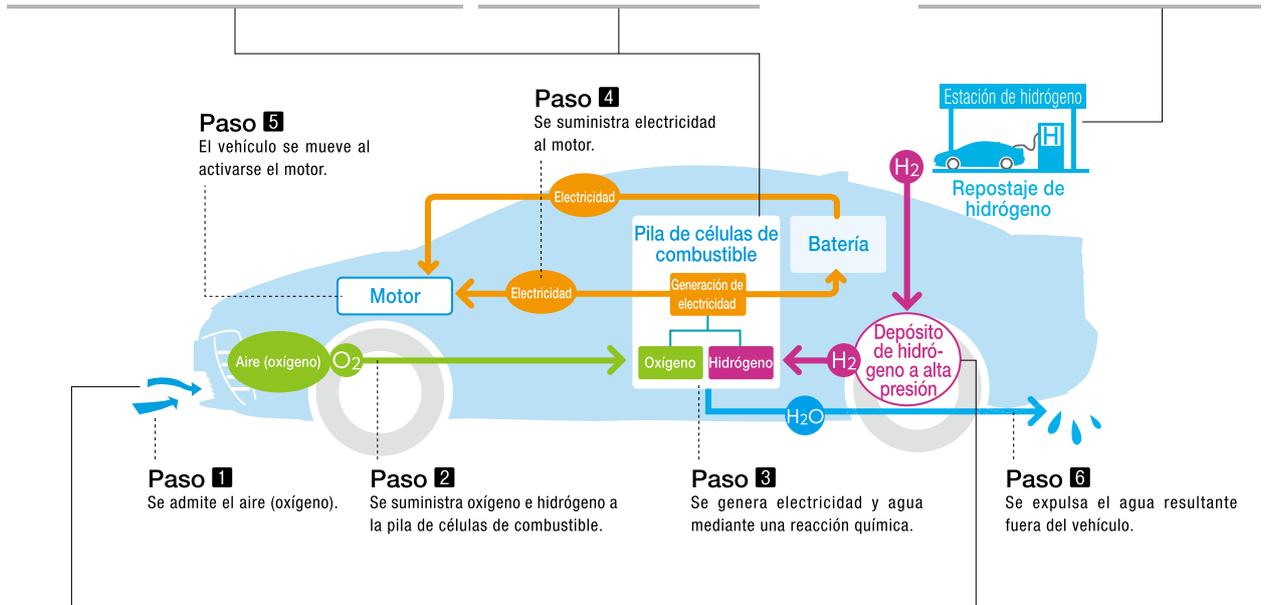


Pila de células de combustible
Células de combustible de producción masiva en un tamaño compacto y con una densidad de salida del más alto nivel.



Repostaje de hidrógeno

En respuesta a los nuevos estándares comunes a Japón, Estados Unidos y Europa, se ha conseguido reducir el tiempo necesario para el repostaje a unos tres minutos.



Aerodinámica

Luces traseras diseñadas para facilitar la corriente de aire.



Depósitos de hidrógeno a alta presión

El hidrógeno se almacena en los depósitos como combustible. La presión de trabajo nominal es a un nivel de alta presión de 70 MPa (700 bares aprox.). Estos pequeños y ligeros depósitos tienen una densidad de almacenamiento entre las más altas del mundo.

Amigos de Japón

En este reportaje les presentamos la vida y el trabajo de un amigo de Japón.



James French

Empleado de Panasonic desde 1995, James “Jim” French ha sido presidente de la filial estadounidense de I+D (Panasonic R&D Company of America) desde abril de 2010. Ha contribuido a fundar la Compañía de Desarrollo de Semiconductores de Panasonic en Cupertino. En su tiempo libre, disfruta de las reformas del hogar y de las actividades de voluntariado.

El encuentro de la tradición con la modernidad: la forma en la que los japoneses viven y trabajan

Mi primer contacto con la manera japonesa de hacer negocios fue en 1995 en Silicon Valley, California. Aquel año me pidieron que ayudara a establecer la sucursal americana de una de las más conocidas compañías japonesas de electrónica. Aunque mi conocimiento de la cultura japonesa era limitado, estaba decidido a hacerlo lo mejor posible: después de todo, tenía conocimientos científicos y experiencia trabajando en la industria de la tecnología. Mi principal motivación, no obstante, era sumergirme en un nuevo reto y conocer una nueva forma de pensar y de hacer las cosas.

Una parte agradable de trabajar para una multinacional japonesa es la forma en la que disfrutan haciendo feliz al cliente. Esto no es solo un mantra de la empresa, sino una parte importante de hacer negocios. Y aunque la rapidez es importante, los japoneses valoran una forma concreta de trabajar. El trabajo en equipo está también altamente considerado, al tiempo que se permite a cada persona sentir que puede hacer una contribución valiosa. Los japoneses también dan prioridad al desarrollo personal a través de la creación de productos.

Cuando pienso en ello, de todos los principios japoneses para los negocios que he conocido, respeto fundamentalmente los siguientes: la contribución a la sociedad, la imparcialidad y la honestidad, la cooperación y el espíritu de equipo, los infatigables esfuerzos para mejorar, la cortesía y la humildad, la adaptabilidad y la gratitud. Estos son los valores centrales de Konosuke Matsushita, el industrialista japonés que en 1918 fundó la compañía a la que yo posteriormente ayudaría a establecerse en los Estados Unidos —Panasonic—, y creo sinceramente que estos principios son también una parte fundamental de la vida japonesa.

Ya que mi trabajo me permite viajar a Japón, he podido comprobar cómo estos valores se unen en la vida privada y pública de los japoneses. Durante mi primer viaje, en 1996, pude visitar varias ciudades incluidas Tokio y Osaka. Recuerdo con cariño la humildad, la simpatía y la sensibilidad con la que fui acogido. Simples gestos silenciosos, como anticiparse a las necesidades de la otra persona, son una de las razones

por las que cada visita ha sido tan agradable. Siempre siento en Japón una predilección por crear relaciones personales, y por hacer negocios cara a cara.

En las siguientes visitas he desarrollado un mayor entendimiento y apreciación de la cultura japonesa, incluida la comida: de las pacientes y majestuosas acciones de la ceremonia del té, a la importancia absoluta del *wa* (armonía). No en vano encuentro que Japón es un país de sencillas a la par que antiguas costumbres con una fuerte reverencia por la forma correcta de hacer las cosas y la coexistencia pacífica.

Veinte años después de que me uniera a la empresa que construyó Matsushita, tengo que decir que mi conocimiento y respeto por los negocios y la cultura japonesa es más profundo. Esta cultura ha influido también en mi ética profesional y personal. Por eso trato de corresponder a la sociedad de la mejor forma que puedo. Como entusiasta de la educación, no solo soy voluntario en el consejo de asesoramiento de estudiantes de mi antigua universidad, sino que también tomo parte en los programas de las ciudades hermanadas entre mi tierra natal, Sunnyvale, en California, y la ciudad de Iizuka en la prefectura de Fukuoka, incluyendo los intercambios de estudiantes. Estas actividades son en gran medida posibles gracias a una larga y fructífera vida en la que he disfrutado haciendo negocios a la manera japonesa.



Jim French se reúne con estudiantes universitarios antes de ofrecer una charla sobre innovación en ingeniería e iniciativa empresarial.

El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón

Hallar valores compartidos y forjar amistades para toda la vida

Mi interés por Japón surgió en 1981 tras mi primer año en la universidad, después de leer un libro titulado *Japan as Number One (Japón n.º 1. Una lección para el mundo)* de Ezra Vogel. En la misma época empecé a practicar un arte marcial japonés llamado *Shōrinji Kempō*, lo que me hizo interesarme todavía más en Japón. Me di cuenta de que Asia, con Japón incluido, no solo se encontraba fuera de los caminos habituales de los estadounidenses, sino que allí era donde estaba el futuro; así que empecé a estudiar japonés.

Llegué a Japón en 1985 como beneficiario del Monbusho English Fellow (programa del Ministerio de Educación, Ciencia y Cultura de Japón)* y me convertí en auxiliar de profesor de inglés (AET, por sus siglas en inglés) en la prefectura de Gifu. Durante los siguientes dos años visité un gran número de escuelas de secundaria y de bachillerato de la prefectura.

Mi objetivo era inspirar a los estudiantes para desarrollar su interés en hablar inglés y en el mundo exterior. Me sentí como un embajador haciendo que los niños ampliasen sus sueños. También ayudé en programas de formación de profesores para ayudar a los compañeros japoneses a utilizar el inglés como herramienta de comunicación.

En mi tercer año en Japón, el Monbusho English Fellow se convirtió en el programa JET, y me siento orgulloso de haber sido uno de sus primeros participantes. En aquel entonces ejercía como coordinador de relaciones internacionales (CIR, por sus siglas en inglés) en Gifu, un puesto que abarcaba tanto relaciones con el gobierno prefectural y el municipal como relaciones de base y con los negocios locales.

Como ese mismo año se celebraba la Exposición del Futuro de Gifu-Chūbu (Expo '88), pude involucrarme en la planificación y la realización de una serie de actos. Además, los contactos que logré establecer mediante este trabajo se convirtieron en algo muy valioso para mí.

Lo primero que me guió hacia el programa JET fue el deseo de sumergirme en la cultura japonesa, ya que este programa era la mejor forma que se me ocurría para lograrlo. Las experiencias que viví como auxiliar de profesor de inglés y coordinador de relaciones internacionales tuvieron y siguen teniendo un papel importante en mi vida desde entonces.



Harry A. Hill

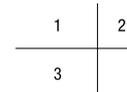
Emprendedor, filántropo, participante en el primer año del programa JET. Natural de la ciudad de Nueva York, la vida y carrera de Hill han estado entre los Estados Unidos y Japón, y ello le ha reportado el máximo respeto y distinción en ambos países. Es el director general de una empresa de televenta y comercio electrónico llamada Shop Japan.

Por ejemplo, aprendí que como estadounidense comparto muchos valores con los japoneses —valores como el compromiso, las relaciones sólidas, la buena salud, la autonomía y la valoración de la calidad— a pesar de que hablamos idiomas distintos.

Los conocimientos que adquirí en Japón me han ayudado a forjarme una carrera como emprendedor. Hoy en día soy presidente y director general de una empresa de televenta y comercio electrónico que ofrece productos con el concepto de “enriquecer los estilos de vida de todo el mundo”, y el negocio ha recibido una respuesta estupenda. Operamos no solo en Japón, sino en toda Asia, ofreciendo marcas que gritan “Japón”. Son marcas que cosechan un gran éxito fuera de Japón porque la gente considera que los productos que son bien recibidos en Japón son sinónimo de calidad. Aunque hablemos idiomas distintos, el deseo por los productos de calidad es universal.

El programa JET me cambió la vida. Por eso digo lo siguiente a todos los aspirantes a entrar en el programa JET: venid a Japón con pasión por compartir y aprender; conoceréis a personas maravillosas, aprenderéis y forjaréis amistades de por vida para vuestra vida profesional y personal.

* Actualmente es el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología (MEXT).



1. Enseñando como joven auxiliar de profesor de inglés en la prefectura de Gifu. 2. Harry A. Hill es un consumado artista marcial apasionado por el arte marcial japonés del *Shōrinji Kempō*. 3. Hill da una gran importancia a la buena comunicación con sus colegas.

El programa JET

El Japan Exchange and Teaching Programme (JET) fue puesto en marcha en 1987 con la finalidad de promover el intercambio internacional entre Japón y otros países al nivel de las bases.

Los patrocinadores y administradores primarios del JET son los gobiernos locales de Japón, que son asimismo las organizaciones que contratan a los participantes en el programa. A nivel nacional, el JET es administrado por el Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR, por sus siglas en inglés) en cooperación con tres ministerios: Asuntos Internos y Comunicaciones, Asuntos Exteriores, y Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología.

Los participantes del JET son distribuidos por todas las regiones de Japón y desempeñan alguna de las tres funciones establecidas: auxiliar de profesor de inglés (ALT), coordinador de relaciones internacionales (CIR) o asesor de intercambios deportivos (SEA).

Actualmente, en su vigésimo octavo año, el JET es muy elogiado tanto en el ámbito nacional como en el internacional por su papel como promotor del mutuo entendimiento y por ser uno de los mayores programas del mundo en el campo del intercambio internacional. En 2014, el JET tuvo 4.476 participantes, habiéndose alcanzado ya un total histórico de cerca de 60.000 participantes procedentes de más de 60 países.

Para solicitar la participación en el programa JET no es necesario ningún conocimiento previo de japonés o sobre Japón. Si está interesado, visite la página web oficial para consultar cómo solicitarla.

Sitio oficial (inglés): <http://www.jetprogramme.org/>

Páginas web

Páginas web oficiales del Gobierno y otras organizaciones

Las siguientes páginas web ofrecen información sobre varios ministerios, turismo, y otras informaciones relacionadas con los contenidos de esta revista.

El primer ministro de Japón y su gabinete



Oficina de Relaciones Públicas del Gabinete, Secretaría del Gabinete

Información en inglés sobre las políticas del Gobierno japonés, discursos y anuncios del primer ministro, así como conferencias de prensa del secretario general del gabinete.

WEB <http://japan.kantei.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Japan.PMO>

t https://twitter.com/JPN_PMO

Internet TV del Gobierno japonés



Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

Videos del Gobierno japonés relacionados con el primer ministro, conferencias de prensa del secretario general del gabinete, videos de la familia imperial y más.

WEB <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/>

Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón



Ministerio de Asuntos Exteriores

Información del Ministerio de Asuntos Exteriores, con enlaces a las embajadas y consulados en el extranjero.

WEB <http://www.mofa.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Mofa.Japan.en>

t https://twitter.com/MofaJapan_en

JNTO Oficina Nacional del Turismo Japonés



pp.28-29

Oficina Nacional del Turismo Japonés (JNTO)

Información sobre turismo en Japón, incluyendo videos y fotografías. En múltiples idiomas, incluyendo inglés, chino, coreano, francés y alemán.

WEB <http://www.turismo-japon.es/>

f <http://www.jnto.go.jp/eng/fb/index.html>

t (US) https://twitter.com/Visit_Japan

JETRO Organización de Comercio Exterior de Japón



pp.26-27

Japan External Trade Organization (JETRO)

Información sobre cómo JETRO apoya a las compañías japonesas en el extranjero, atrae a compañías foráneas al mercado japonés, contribuye a las políticas comerciales de Japón y dirige actividades en los países en vías de desarrollo.

WEB <http://www.jetro.go.jp/>

JET Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza



pp.34-35

Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR)

Información sobre el Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza.

WEB <http://www.jetprogramme.org>

f <https://www.facebook.com/pages/JET-Programme/219440938121634>

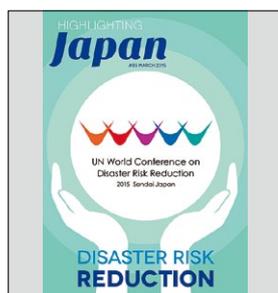
t (US) <https://twitter.com/JETProgram>

Publicaciones

Publicaciones oficiales del Gobierno y organizaciones

El Gobierno de Japón y sus organizaciones editan las siguientes publicaciones periódicas

Oficina del Gabinete



“Highlighting JAPAN”

Dirigida al público de distintos países, esta publicación periódica presenta las últimas y más importantes medidas adoptadas por el Gobierno. (En inglés)

<http://www.gov-online.go.jp/eng/publicity/book/hlj/index.html>



Mensual

Ministerio de Asuntos Exteriores



“niponica”

Utilizando bellas fotografías esta revista ilustra los encantos del Japón actual. Disponible en inglés, francés, chino, ruso, árabe y japonés además de en español.

http://web-japan.org/niponica/index_es.html



Cuatrimestral

Ministerio de Economía, Comercio e Industria



“METI Journal”

Explicación de las políticas llevadas a cabo por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria (METI) de una forma sencilla y fácil de comprender. (En inglés)

<http://www.meti.go.jp/english/publications/index.html>



Bimestral

Oficina Nacional del Turismo Japonés



“Monthly Web Magazine”

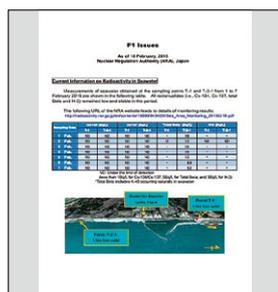
Transmite mensualmente información actualizada y de temporada en Internet sobre tres temas principales. (En inglés)

<http://japan-magazine.jnto.go.jp/en/>



Mensual

Autoridad Reguladora Nuclear



“F1 Issues Fukushima Daiichi NPS's Issues”

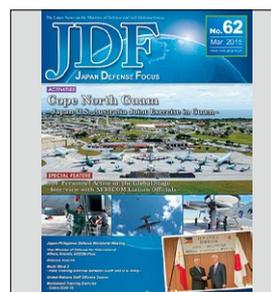
Esta publicación ofrece información sobre la Central Nuclear Fukushima Daiichi, como detalles de la monitorización del agua marina desde el accidente provocado por el Gran Terremoto del Este de Japón y el subsecuente tsunami. (En inglés)

<http://www.nsr.go.jp/english/>



Semanal

Ministerio de Defensa



“Japan Defense Focus”

Revista mensual que presenta varias actividades del Ministerio de Defensa y de las Fuerzas de Autodefensa. (En inglés)

<http://www.mod.go.jp/e/jdf/index.html#sub01>



Mensual

Somos *Tomodachi*
Primavera de 2015

Publicado por



Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.
Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>
Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>
Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>
Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>
Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>
Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>
Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>
Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>
Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>
Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Gobierno de Japón



Sitio web de JapanGov



JapanGov app

-  <http://www.japan.go.jp>
-  www.facebook.com/JapanGov
-  [@JapanGov](https://twitter.com/JapanGov) o [@Japan](https://twitter.com/Japan)
-  [JapanGov](https://plus.google.com/+JapanGov)

Puede descargar la aplicación JapanGov app en las siguientes tiendas.

iOS <https://itunes.apple.com/app/japangov-official-gateway/id893574708?mt=8>

Android <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.japan.japanapp>

Kindle <http://www.amazon.com/The-Government-of-Japan-JapanGov/dp/B00LEAM010>



Japan. Sharing tomorrow.

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2015

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón

JapanGov 

<http://www.japan.go.jp>



Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>